

用好“三心”增强“三意” ——浅谈全媒时代校对素养提升

杨莉

(潍坊日报社 山东 潍坊 261000)

[摘要]全媒体时代校对素养提出新的要求。本文从校对的专心、用心、耐心工作态度入手,阐述素养提升途径,即增强政治意识、创新意识、学习意识。

全媒体时代,纸媒受到的冲击可想而知,“浅阅读、碎片化阅读使得报业受众数量不断降低,如何让广大受众的目标更多定位于报纸是采编人员面临的重要问题。”¹而处于报纸标配岗位的校对该如何应对传媒格局之变?除了保有校对的专心、用心、耐心外,还需要增强政治意识、创新意识、学习意识,来提升职业素养。

用好“三心”

古人讲:“一字之失,一句为之蹉跎;一句之误,通篇为之梗塞。”《报纸编辑质量评比差错认定细则》中指出,“报纸中任何一处(包括由客户提供胶片的广告),出现了属于编校质量评比范围内的错误,均判作‘差错’。”这就意味着,见报的一字一句“零差错”是对新闻出版工作的最基本求,责任校对要做到“零差错”,需要专心、用心、耐心。

专心。传统的报纸出版流程复杂,采、编、校、审各岗位往往是在一个大厅工作,四五个小时内出20个左右的版面,彼此之间的言语交流常会使办公场所处于嘈杂当中,个人私事的信息也常会在工作时间内发来,随时关注朋友圈,坐在工位上面对的外界干扰较多。此时,就需要校对静下心来,排除外干扰,绷紧“零差错”的弦,不要因眼睛跟着耳朵走或看字不走心出现一时疏忽,让错字、漏字等从眼皮子底下溜走,造成不必要的失误。

用心。尽管行业的发展不尽如人意,但只要尚处于校对岗位,就要一心一意做事,绝不能敷衍潦草,“差不多”心理是责任校对的天敌,只有用心了,才能发挥火眼金睛的作用,咬文嚼字,发现稿件中明显的、潜在的差错。

耐心。碎片化阅读时代,校对也会受到影响,面对长文特别是可读性差的稿件时,往往会产生烦躁心理,尤其是一个校对对应多名编辑,工作量是数个版面,拿到版样的时间相对集中,每个编辑都在催自己的版,质量与时间发生冲突怎么办?越是这个时候,越要放平心态,克服急躁,静下心来一个一个来。

增强“三意”

专心、用心、耐心是责任校对最基本的工作态度,校对不仅仅是查找错别字,从某种程度上还承担着编辑助手的作用,特别是在全媒体时代,更需增加政治意识、创新意识、学习意识。

政治意识。媒体人首先要讲政治,校对的工作更要坚守政治第一的原则。增强政治意识,注重理论素养的提升,准确把握国家的大政方针,这样才能及时有效地从诸多观点立场中甄别出错误的,不适合上版的,才能把握好正确的舆论方向,避免政治性错误。

创新意识。传媒格局已经发生变化,只有改革创新才能危机中育新机变局中开新局,具体到校对工作要将创新意识融入自身工作中来,及时捕捉传媒发展新动态,掌握语言特点,避免千篇一律地工作,墨守成规地排斥新生词语,既守住政治底线又要有新发展。

学习意识。“事业发展没有止境,学习就没有止境”。校对需要掌握一些必备的常用字词知识、标点知识,比如“侦察”和“侦查”“抛撒”和“抛洒”“泄漏”和“泄露”等,还要储备一些历史、地理、科技等方面的知识,都说记者是杂家,校对作为出版链条中的一个节点,同样需要成为杂家,很多情况下,如果不具备某一方面的知识,在字词没有错误的情况根本无法作出基本判断。积累亦是一种很好的学习方法,笔者将舆论把关细则、见报差错、最新行政区划、单位简称及《咬文嚼字》《人民日报》公布的易用错词、标点知识收集,编成《校对宝典》。校对过程出现的状况层出不穷,笔者对照常在原稿中出现的差错,总结经验教训,深度反思,这也是学习方法之一。学习,还包含着学习新技术,比如,江门日报社全媒体新闻中心一则招聘校对的启事,岗位要求除了学历和年龄的限制,有较强文字功底,工作认真负责细致外,还要求能熟练操作电脑、手机,有互联网工作经验优先。随着媒体融合的发展,采编转型,校对也需转型,要想以全媒体时代拥有一席之地,不能再满足于拿着大样看错字,必须拥抱互联网,掌握新技能。

总之,传媒业正全力向着融合发展,校对不能故步自封,需在“自身硬”的基础上,用好“三心”增强“三意”,全力提升素养,在新的传媒格局中,为打造新型主流媒体贡献力量。

参考文献

[1]张理想:《如何在全媒体时代增强“四力”——安徽日报“春游江淮请君来”活动报道的践与思》,《传播力研究》2019年第25期

浅谈语言学知识在英汉翻译中的应用

张滢丹

(湖北汽车工业学院 湖北 十堰 442002)

[摘要]对于不同的社会族群来说,在自身文化不断形成的过程中语言是最能代表其文化特点的重要表达方式,因此对于翻译来说,不仅仅需要将原文中的时间、状态、人物、过程以及其他信息表述清楚,更要在翻译的过程中体现原文语言的文化特点,因此在目前的翻译过程中译者通常会根据自己对原文的文化特点在翻译的过程中采取一定的补偿措施,弥补读者与原文作者之间的文化差异,然而在这样的弥补过程中,一旦译者对于原文内容和文化环境的理解产生偏差,便会致文不达意等情况的产生,因此语言学知识对于翻译过程中补偿就有着重要的意义,本文也就语言学知识在英汉翻译中的应用展开深入的讨论。

[关键词]语言学;英汉翻译;信息转化

引言

翻译是一种因社会需求而产生的活动,而不同地区而导致的文化差异使得在实际翻译工作的进行中,需要采取一定的措施对原文信息进行合理的修改和充足,然而在日常的翻译活动中,常常能看见语法正确但是阅读起来并不流畅的译文,造成这种现象的原因是在翻译的过程中没有达到语境性、信息性和互文性的标准,从而使读者和译文之间失去了交际性,因此,译者在进行翻译的过程中必须在保持译文原文的基础之上,还要能够做到语句通畅自然。

一、语言学翻译观概述

传统翻译学主要围绕传统语言为主,在对一篇文章进行翻译的过程中强调对于原文本意的尊重,这种做法虽然能够完全表达出原文想要传递出的信息,但从另一个方面来说,这种翻译模式依然是建立在译者的文化语境中所得到的结果,因此译文会难以进行顺畅的阅读,而语言学翻译则和传统翻译学有着较大的不同,语言学翻译将翻译的重心放在了主体的认知活动和其在翻译中的表现身上,因此语言学翻译强调的是一种与原文文本环境和认知主体之间的一种互动关系,这就对译者的能力提出了较高的要求,在对一篇文本进行翻译前,译者需要对文本背后的文化环境、作者的写作背景以及原文语言的结构进行深入的了解,只有在彻底理解文本所要表达的各种意思之后,译者才能在译文中勾勒出原文作者想要表达的内容。此外值得注意的是,在语言学翻译中由于译者也是认知主体中的一部分,因此一旦译者对于原文文本的文化背景理解有误,译文所传达的意识便会和原文产生较大出入,因此在翻译过程中,也必须要对译者与其他认知主体之间的互动进行相应的制约,只有这样才能在翻译工作者为译者提供全新的文化视角,其他认知主体对于译者翻译工作的干扰也会降到最低^[1]。

二、语言学在英汉翻译中的问题

文本的词汇与语句是组成文本内容的基础部分,因此在翻译过程中对于词汇和语句的翻译是表达原文作者思想感情的重要纽带,然而在文本虽然由词汇和语句构成,但是两者在表达的含义上还是具有一定的差别,因此在翻译过程中由于隐喻、夸张等修辞手法的影响,翻译内容便会出现一定的出入,对于原文作者的原意就会造成一定的扭曲。

此外,对于作者意图考虑的疏忽也是翻译过程中常见的问题,有时为了贴合现代翻译的实际效果,译者却忽视了作者所处的文化背景和历史背景,这就导致了译者在翻译中对具有极大历史背景差异的文化环境下,译文与作者想表达的含义具有极大的差异。

最后,由于文化差异的影响,通过语言学进行翻译的过程中一般通过对原文文本进行一定的创新和补偿,使得读者在阅读的过程中能够充分沉浸在原文的文化环境中,然而在对原文进行创新改动的过程中并没有一个定性的标准,因此翻译水平不同的译者在进行翻译工作中时难免会因为对原文的过度加工而导致翻译准确度的下降,甚至与原文的含义相冲突,因此,在翻译的工作中如何把握创新加工的界限就成了翻译中的难题^[2]。

三、语言学知识在英汉翻译中的应用

在英汉翻译中不仅需要将原文最基础的意思表达出来,更需要在语言转换的过程中表达出原文作者的文化背景,因此利用语言学知识将翻译中的外延意义和内涵意义同时表达出来就极为关键,外延意义又指认知意义,是对原文信息最基础的传递,只有将原文信息准确无误的传达给作者之后,文本才能具备语言交际的功能,而文本最基础的组成单位词汇具有稳定性、明确性和有限性等特点,除了一些特殊情况下,词汇的含义一般不会随着语言个体或环境的变化而变化,这就对译者的基本功和知识容量提出了要求,因此,译者在对文本进行翻译前,必须在要在原文使用语言的基本使用上做足功课,只有这样才能准确无误的将文本的含义翻译过来。而内涵意义与外延意义不同,它强调的是附着在文本中经过一定历史文化洗涤之后沉积在外延意义中的情感内容,这种情感内容和外延意义明确、有限和稳定的特性相反,它具备不稳定、无界限和不明确的特点,而正因为译者和原文作者的生活背景不同,便极有可能导致两者之间在翻译过程中的内涵错位,因此,译者需要提前对原文作者的历史背景进行详细的调查,在充分理解作者历史背景和现代历史背景之间的差别之后,才能开始翻译工作。

读者作为翻译过程中的认知主体之一,有时也会被译者忽略,因此在翻译过程中译者在以作者意图为导向进行展开工作时,也有必要协调作者和读者之间的平衡关系,作品中大量出现的修辞手法如何翻译成适用于读者文化背景的语句是翻译的

重点所在,译者在进行翻译的过程中一方面要完全服从作者所要表达的想法,另一方面也要对原文文本进行一定程度的加工,若原文作者在修辞中想表现较为幽默的一面,译者要将修辞手法转化成针对读者文化背景下的文字内容,并进行相应的润色,在保证文字幽默感的同时,也能提升文学作品内部的文学价值。

四、总结

语言学所涉及文化、历史和社会等多个学科和领域,要想对一篇文本进行翻译不仅仅需要掌握翻译上的技巧,更要在翻译的过程中将语言学知识融入其中,才能

在保证对原文含义保留的同时又能做出语言上的创新,翻译的文学价值才能获得更大的提升。

参考文献

- [1]吴笑男.语言学翻译观与文化翻译观之对比浅析[J].海外英语,2017,350(10):122-122.
- [2]蒋华.认知语言学翻译观视域下的翻译教学模式构建[J].疯狂英语(理论版),2015,000(001):165-167.

探讨新形势下财务会计发展趋势研究

易澄清

(湖南有色金属研究院 湖南 长沙 410410)

[摘要]近年来,我国经济发展水平不断快速提升,为我国各大企业的发展创造了一个良好的大背景,这在一定程度上也促使了我国财务会计不断向前发展。本文通过对新形势下财务会计的涵义及其发展历程进行了较为确切的理论阐述,并在此基础上对新形势下我国财务会计发展过程中遇到或产生的问题进行了深层次的揭露,从三个方面,分别揭露了新形势下财务会计从业人员素质普遍有待提高,企业管理建设中问题层出不穷,旧的财务会计核算方式与不断变化的财务会计核算重点不匹配。通过揭露新形势下财务会计发展中出现的问题,本文有依据性的探讨了新形势下财务会计未来的发展趋势,分别从财务机构的拓展,从业人员素质的优化以及新形势下财务会计需求谋求创新发展三个层次进行研究探讨,以期本文的相关论述能在一定程度上为我国新形势下财务会计发展趋势的相关研究有参考价值。

[关键词]财务会计;发展趋势;创新

一、财务会计的发展及内涵

(一)财务会计发展历程

我国财务会计经历了一个漫长的过程。从其诞生之日到现在,财务会计的发展经历了商业经济时代、工业经济时代及现代会计三个阶段。在每个不同的阶段,会计的发展都体现出不同的特点。

商业经济时代的会计某种意义上其实只能称为簿记,还不能称为会计。这一时期会计发展的转折点在于1494年《算术、几何、比与比例概要》的出版,所以一定程度上,商业经济时代财务会计的发展是建立在卢卡巴其阿勒和西蒙斯蒂文的著作上的。紧接着18世纪60年代,随着人类开始步入工业时代,簿记的发展开始进入完善阶段,大陆簿记和英式簿记体系也开始初步形成。在政府与公司的管理中发挥着越来越重要的作用,故此,簿记立法成为必然。工业时代会计发展的转折点也可以称为里程碑是1853年爱丁堡会计师协会的成立。直到19世纪末20世纪初,随着世界科技、经济、政治及文化的不断发展,间接推动了会计的发展历程。伴随着历史迈入20世纪,在这一时代,现代会计不断形成,会计规范体系也开始建立;而且为了更好的适应现代管理科学,财务会计在规范的基础上不断改进。1952年,国际会计师联合会正式通过“管理会计”这一专业术语,标志着会计正式划分为财务会计和管理会计两大领域。

(二)财务会计发展内涵

财务会计是针对企业已经完成的资金运动进行的一个全面核算与监督系统,它是一项以为外部与企业有经济利害关系的投资人、债权人和政府有关部门提供企业的财务状况与盈利能力等经济信息为主要目标而进行的经济管理活动。财务会计在现代企业日常工作中发挥着重要作用,是现代企业的一项重要的基础性工作。它通过一系列会计程序,提供决策、参与决策,从而提高企业经济效益来服务于市场经济,促进市场经济健康有序发展。

二、新形势下财务会计发展存在的问题

(一)财务会计从业人员素质有待提高

与财务会计工作密切相关的就是财务会计的工作人员,财务会计从业人员的素质一定程度上决定着财务会计工作是否能顺利完成,所以,每个财务会计工作人员的个人素质都是至关重要的。但是,随着我国改革开放程度逐步加深,经济快速发展,在财务会计发展不断进步,对财务从业人员个人素质要求越来越高的同时,财务会计从业人员的问题也逐渐暴露出来。部分从业人员的法律意识淡薄,职业道德素质以及业务能力有待提高,而且整体财务会计从业人员知识结构都存在不完整不合理现象。其实,财务会计工作本身是具有极强的专业性的,这就要求相关工作人员必须具备非常完善且系统的理论知识的,但当前部分财务会计从业人员的理论知识储备体系与财务会计的发展对工作人员的要求相较而言是滞后的,这就说明当前的从财务会计从业人员没有及时更新自身知识储备,且工作状态不积极,工作不能够高效及时完成,没有主动去完善更新相关会计知识内容,而是固守原本知识框架,这就导致了与新形势下财务会计的发展脱节。

(二)企业管理建设不完善

企业财务的管理制度在建设的过程中本身就不够完善,企业自身的发展过程中也不太注重相关部分的管理建设,这就导致财务会计相关工作虽然有较长的发展时间,但是由于企业管理建设的不完善,依旧会存在各种程度上的问题,这就非常容易导致企业出现财务问题,甚至会产生一定程度上的经济损失。

近年来,我国经济发展水平不断提升,为我国企业经济发展制造了平台,由此,财务会计工作也随之不断发展,但这同时也带来了一些弊端,由于过快的经济发展,财务会计的工作中问题也逐渐开始显露出来,具体体现在缺乏新形势下财务管理意识,不完善的财务管理制度以及对财务的监管力度不够等各个方面,如果一直任由这些问题发生而置之不理,那么对企业的发展也将会造成一定影响,慢慢的甚至会对企业的发展形成制约作用。

三、新形势下我国财务会计未来的发展趋势

(一)财务会计制度及法律不断规范

目前,我国经济市场整体还是呈现出一种开放和包容的状态,所以很多中小型企业由于门槛低,也正逐步随着市场经济的发展出现在竞争的舞台上。但毕竟还是有自身发展规模和经济实力的限制,所以在公司会计人才培养上还有些不足,这时候财务会计制度及法律,以及相应的财务会计服务机构的作用发挥显得尤为重要,这就需要不断完善财务会计相关的制度及法律。现如今,新形势下我国财务机构的发展已经获得了一定的成果,形成了一些规模,而且财务会计的从业人员都持有从业资格证书,对财务会计法律体系也有充足的了解和认知,所以可以为各种类型的

中小企业提供相关专业的服务。同时,新形势下的财务会计将会追求信息技术与服务机构的融合发展,那么势必会引起新一轮关于财务会计制度及法律的探讨,未来在新形势下的财务会计制度及法律一定会逐步规范化。

(二)财务会计从业人员知识结构不断升级和扩充

首先,财务会计工作人员是最直接与企业账务的,他们了解的信息以及资料都是一手的。在他们日常工作中,最后要做成一系列财务报表,这就需要他们提前对企业的财务状况进行审查和核查,然后将相关数据进行录入和归档。在每一道程序中,他们必须要保证收集到的信息是准确无误的,而且在这一过程中,要增强数据的有效性。由此可见,这项工作对工作质量要求是非常高的,所以企业会本着财务会计高能,高素质,技巧熟练且有丰富的工作经验的原则去招聘和录用。而且,近些年来,新形势下财务会计发展不断追求创新,所以,这就对财务会计人才有了更高的要求,他们自身要具备创新理念,创新精神并且可以运用到实际工作中。某种程度上可以说,财务会计人员有创新理念,有把这种创新思想运用到工作中的能力,可以推动企业向前发展进步以及企业的运营和建设。就当前实际情况来看,新形势下财务会计人员在工作中的创新理念主要体现在对账务的核算及审核两方面,基本也运用到了财务工作的整个流程当中。而且,现在越来越多的财务会计工作人员勇于表达自身创新的想法和理念,这也为企业在相关方面的发展积累了很多素材,同时,企业也在不断加强财务会计人员这些方面的培训,主要包括信息处理和析能力。由以上信息足以说明,新形势下,企业和财务会计人员自身两方面不断地努力下,财务会计从业人员知识结构不断升级和扩充一定是未来的一个大趋势。

(三)财务会计体系会不断创新

近年来,世界经济全球化发展速度不断加快程度不断加深,我国对外开放格局也在不断扩大,世界经济正逐步朝着经济一体化趋势发展,接下来全球会计市场会逐步开放,所以要想在激烈竞争的大环境中站稳脚跟,就必须不断优化财务会计工作体系,完善财务会计管理制度及模式,学习最新的财务会计知识理念,及时更新已有的知识储备体系,来顺应时代发展的潮流。而且,因为对外开放程度的不断深入,我国很多企业都选择开拓海外市场,国际市场来寻求公司更大更长远的发展。由于国际市场对于会计信息的披露有更为严格的要求,所以高效的财务会计工作对企业在国际市场树立良好形象,提升企业的国际竞争力至关重要。目前,我国财务会计工作人员本身的知识储备体系就比较滞后,于新形势下财务会计的发展速度不匹配,加之近年来电子商务的冲击,故此,新形势下财务会计工作对相关从业人员的要求会越来越高,所以,财务会计工作创新发展是必要的。新形势下财务会计管理工作的创新可以对企业各个方面经营状况核算以及管理过程的优化进行科学有效的把控,从而为未来企业发展中实现收益最大化,与此同时,财务会计中存在的一些问题也会得到相应的解决,进而促进财务会计核算更上一层楼,顺应国际潮流以及如今信息化快速发展的大趋势。

四、结语

现阶段,随着我国社会主义市场经济不断快速发展,我国各类型大小企业也在不断发展壮大中,因此,财务管理已逐渐成为企业管理中关键的一部分。另外,从整体上看,新形势下我国财务会计的发展趋势良好,而且在未来经济市场发展中也一定会拥有更加广阔的提升空间及发展舞台,会逐渐结合时代发展,逐步与各种先进的信息技术和制度相融合。就新形势下我国现代企业未来发展方向来看,企业管理者会对财务会计的作用和意义越来越看重,而且会为财务会计领域相关人才创造更多的机会和平台,借此来吸引更多的会计领域专业人才投身这一行业,为财务会计内部良性竞争制造动力。相信在不久的将来,通过国家和企业自身不断地努力,新形势下财务会计一定会在以后的经济市场竞争中体现出自身的最大化价值。

参考文献

- [1]张兆国,等.知识经济的财务管理创新[J].会计研究,1999(03).
 - [2]樊翔群.管理会计在新经济形势下的发展[J].中国总会计师,2019,(06):62-63.
 - [3]高振斌.论知识经济时代企业财务管理创新[J].科技情报开发与经济,2006.
 - [4]牛秀敏.构建我国现代会计理论框架结构的认识[J].四川会计1995(06):10-13.
- 作者简介:
易澄清,女,会计师,大学本科,汉族,出生年月:1970年4月。单位:湖南有色金属研究院。